

Veliko, mome hubava

Sever

1. // Pijan ida ot grada, hej! //
// Veliko, mome hubava, sreštnah moma v čâršija. //
2. Snagata si kâršeše, hej! Očite si vârteše, hej!
Veliko, mome hubava, snagata si karšeše,
Veliko, mome hubava, očite si vârteše.
3. De mi akâl oplete, hej, če i kupih gerdanče, hej.
Veliko, mome, hubava, ne e samo gerdanče,
Veliko, mome, hubava, kolanče i fustanče.
4. Do kâde se obarnah, hej, ni sleda ot momata, hej!
Veliko, mome hubava, pravo v krâčma otidoh,
Veliko, mome hubava, makata si da udavja.

1. Ich komme betrunken aus der Stadt zurück, hej! Velikom, dem schönen Mädél bin ich auf dem Markt begegnet.

2. Sie hat ihren Körper geschwungen, hej! Und mir schöne Augen gemacht.

Veliko, schönes Mädél, du hast deinen Körper geschwungen,

Veliko, schönes Mädél, und mir schöne Augen gemacht.

3. Sie hat mir den Kopf so verdreht, hej, dass ich ihr eine Halskette gekauft habe, hej!

Velikom, schönes Mädél, nicht nur eine Halskette,

Veliko, schönes Mädél, sondern auch einen Gürtel und ein Kleid.

4. Bis ich mich umgedreht habe, hej, ist das Mädél spurlos verschwunden, hej!

Velikom, schönes Mädél, ich bin gleich in die Kneipe gegangen,

Veliko, schönes Mädél, meinen Kummer zu ertränken.